

# 聖体礼拝の集い

## Giờ Châu Thánh Thể

### Eucharistic Adoration

#### 성찬예배 모임



年間第13主日 (A年)

Chúa Nhật thứ 13 Thường Niên (Năm A)

13th Sunday in Ordinary Time (Year A)

연중 제13주일 (가해)

導入・DẪN NHẬP・INTRODUCTION・소개

19:00



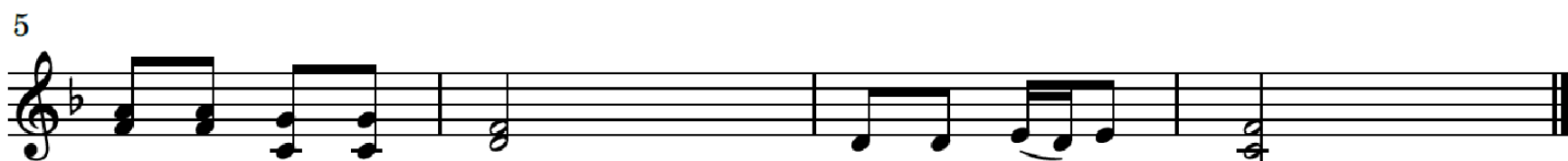
Mi se ri cor di as Do mi ni in ae ter num can ta bo  
ミセリコルディアス ドミニ イン エテルヌン カンタボ



O A do ra mus te O Chri - ste.  
オー アドラムステ オキリーステ.



U bi Ca ri tas et a mor,  
우비카리타스 에 아몰,



u bi Ca ri tas De us i bi est.  
우비카리타스 데우스 이비 에스.

御聖体顕示・ĐẶT MÌNH THÁNH CHÚA・EXPOSING THE BLESSED SACRAMENT・성체조배

沈黙の祈り・CẦU NGUYỆN TRONG THÌNH LẶNG・PRAYER IN SILENCE・침묵의 기도

最後に質問をしながら祈ることができる・BẠN CÓ THỂ CẦU NGUYỆN VỚI NHỮNG CÂU HỎI GỢI Ý Ở CUỐI TRANG.

YOU CAN PRAY WITH THE QUESTIONS AT THE END・마지막에 있는 질문으로 기도할 수 있습니다.

## 日本語

19:10

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

### マタイによる福音。

その時、イエスは使徒たちに言われた。「わたしよりも父や母を愛する者は、わたしにふさわしくない。わたしよりも息子や娘を愛する者も、わたしにふさわしくない。また、自分の十字架を担ってわたしに従わない者は、わたしにふさわしくない。自分の命を得ようとする者は、それを失い、わたしのために命を失う者は、かえってそれを得るのである。あなたがたを受け入れる人は、わたしを受け入れ、わたしを受け入れる人は、わたしを遣わされた方を受け入れるのである。預言者を預言者として受け入れる人は、預言者と同じ報いを受け、正しい者を正しい者として受け入れる人は、正しい者と同じ報いを受ける。はっきりしておく。わたしの弟子だという理由で、この小さな者の一人に、冷たい水一杯でも飲ませてくれる人は、必ずその報いを受ける。」

(「神のみことば」と言わないでください)

## ENGLISH

19:25

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

### From the Gospel according to Matthew.

Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me. And whoever loves son or daughter above me is not worthy of me. And whoever does not take up his cross, and follow me is not worthy of me. Whoever finds his life, will lose it. And whoever will have lost his life because of me, shall find it. Whoever receives you, receives me. And whoever receives me, receives him who sent me. Whoever receives a prophet, in the name of a prophet, shall receive the reward of a prophet. And whoever receives the just in the name of the just shall receive the reward of the just. And whoever shall give, even to one of the least of these, a cup of cold water to drink, solely in the name of a disciple: Amen, I say to you, he shall not lose his reward.

(Please don't say "This is the Word of the Lord")

## TIẾNG VIỆT

19:35

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Máthêu.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Ai yêu cha yêu mẹ hơn Thầy, thì không xứng đáng với Thầy. Ai yêu con trai con gái hơn Thầy, thì không xứng đáng với Thầy. Ai không vác thập giá mình mà theo Thầy, thì không xứng đáng với Thầy. Ai tìm giữ mạng sống mình, thì sẽ mất ; còn ai liều mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm thấy được. Ai đón tiếp anh em là đón tiếp Thầy, và ai đón tiếp Thầy là đón tiếp Đấng đã sai Thầy.

“Ai đón tiếp một ngôn sứ, vì người ấy là ngôn sứ, thì sẽ được lãnh phần thưởng dành cho bậc ngôn sứ ; ai đón tiếp một người công chính, vì người ấy là người công chính, thì sẽ được lãnh phần thưởng dành cho bậc công chính.

“Và ai cho một trong những kẻ bé nhỏ này uống, dù chỉ một chén nước lã thôi, vì kẻ ấy là môn đệ của Thầy, thì Thầy bảo thật anh em, người đó sẽ không mất phần thưởng đâu.”

(Xin không xưng "Đó là Lời Chúa")

## 한국어

19:45

福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독

### 마태오 전한 거룩한 복음입니다.

아버지나 어머니를 나보다 더 사랑하는 사람은 나에게 나에게 합당하지 않다. 아들이나 딸을 나보다 더 사랑하는 사람도 내게 합당하지 않다. 또 제 십자가를 지고 나를 따르지 않는 사람도 나에게 합당하지 않다. 제 목숨을 얻으려는 사람은 목숨을 잃고, 나 때문에 제 목숨을 잃는 사람은 목숨을 얻을 것이다.

너희를 받아 들이는 이는 나를 받아 들이는 사람이고, 나를 받아 들이는 이는 나를 보내신 분을 받아들이는 사람이다. 예언자를 예언자라서 받아들이는 이는 예언자가 상을 받을 것이고, 의인을 의인이라서 받아들이는 이는 의인의 상을 받을 것이다. 내가 진실로 너희에게 말한다. 이 작은 이들 가운데 한 사람에게 그가 제자라서 시원한 물 한 잔이라도 마시게 하는 이는 자기 상을 결코 잃지 않을 것이다.

(“하느님의 말씀”이라고 말하지 마십시오)

### 祈りの質問・GỢI Ý SUY NIỆM & CẦU NGUYỆN・QUESTIONS FOR PRAYING・기도 질문

1. イエスを愛することが家族への愛より優先されるとは、具体的にどのような意味ですか？
2. 自分の十字架を負うとは、日常生活でどのように実践できますか？
3. 命を失うことで見いだすという逆説的な教えを、現代の文脈でどう理解すべきですか？
1. What does it mean practically to love Jesus more than family?
2. How can we take up our cross daily in modern life?
3. How do we reconcile the paradox of losing life to find it in today's context?
1. Việc yêu mến Đức Giêsu phải được đặt trên tình yêu đối với gia đình có ý nghĩa cụ thể như thế nào?
2. “Vác thập giá mình” có thể được thực hành như thế nào trong đời sống hằng ngày?
3. Lời dạy mang tính nghịch lý: “Ai mất mạng sống mình thì sẽ tìm lại được” cần được hiểu như thế nào trong bối cảnh của thế giới ngày nay?
1. 가족보다 예수님을 더 사랑한다는 구체적인 의미는 무엇인가?
2. 현대 생활에서 어떻게 매일 자기 십자가를 질 수 있을까?
3. 생명을 잃음으로 찾는다는 역설을 오늘날 어떻게 이해해야 할까?

♩ = 96

Ma gni fi cat      ma gni fi cat      ma gni fi cat a ni ma  
 マ ニフィカー      マ ニフィカー      マ ニフィカ ア ニマ

4

me a Do mi num      Ma gni fi cat      ma gni fi cat  
 メ ア ドミヌン      マ ニフィカー      マ ニフィカー

7

ma gni fi cat a ni ma me a  
 マ ニフィカ ア ニマ メ ア

♩ = 63

*p* Lau da te om nes gen tes,      lau da te Do mi  
 ラウ ダ テオンネス ジェンテス、      ラウ ダ テドミ

5

num.      Lau da te om nes gen tes,      lau da te Do mi  
 ヌン。      ラウ ダ テオンネス ジェンテス、      ラウ ダ テドミ

9

num      Lau -  
 ヌン      ラウー

御聖体の祝福・BAN PHÉP LÀNH THÁNH THỂ・BLESSING WITH THE EUCHARIST・성찬의 축복

退堂・沈黙のうちに終わる